

Ο σολομός της Κόκκινης Πηγής



ΤΗ έκδοση αυτή πραγματοποιήθηκε από την ΓΔ Περιβάλλον, σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης: αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, ελληνικά, ισπανικά, ιταλικά, ολλανδικά, πορτογαλικά, σουηδικά και φινλανδικά.

Διατίθεται επίσης στην ιστοθέση του Διαδικτύου (internet) για τους νέους και το περιβάλλον, της ΓΔ Περιβάλλον: http://europa.eu.int/comm/environment/youth/index_gr.html

Σενάριο: Benoît Coppée
Εικονογραφίες: Nicolas Viot
Τεχνική παραγωγή: Qwentès

Η Άμεση Ευρώπη είναι μια υπηρεσία που σας βοηθά να βρείτε απαντήσεις στα ερωτήματά σας για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Ένας νέος αριθμός δωρεάν τηλεφωνικής κλήσης:

00 800 6 7 8 9 10 11

Περισσότερες πληροφορίες για την Ευρωπαϊκή Ένωση παρέχονται από το Internet μέσω του εξυπηρετητή Europa (<http://europa.eu.int>).

Βιβλιογραφικό δελτίο υπάρχει στο τέλος του τεύχους.

Λουξεμβούργο: Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, 2003

ISBN 92-894-4541-6

© Ευρωπαϊκές Κοινότητες, 2003

Επιτρέπεται η αναπαραγωγή με αναφορά της πηγής.

Printed in Belgium

Τυπωμένο σε ανακυκλωμένο χαρτί



Βρέχει. Βροντές και αστραπές ταραίζουν τον ουρανό.
Η Λίλα, η αλεπού, διασχίζει την πεδιάδα όσο πιο γρήγορα μπορεί να τρέξει. Ψάχνει για ένα καταφύγιο. Εκεί, στο αγρόκτημα, ναι, εκεί θα καταφύγει!
Η Λίλα τρέχει. Πηδάει το ποταμάκι. Εκείνη τη στιγμή, ακούει μια αδύναμη φωνή.

- Βοήθεια...



Η Λίλα προσγειώνεται στην άλλη όχθη. Μούσκεμα από τη βροχή, γυρνάει προς τα πίσω.

- Ποιος χρειάζεται βοήθεια; ρωτά η αλεπού.
- Βοηθήστε με...

Η Λίλα διακρίνει μία σκιά. Είναι η σκιά ενός πουλιού. Τα πόδια του είναι τεράστια. Το ράμφος του μυτερό.

Η Λίλα μένει άφωνη.

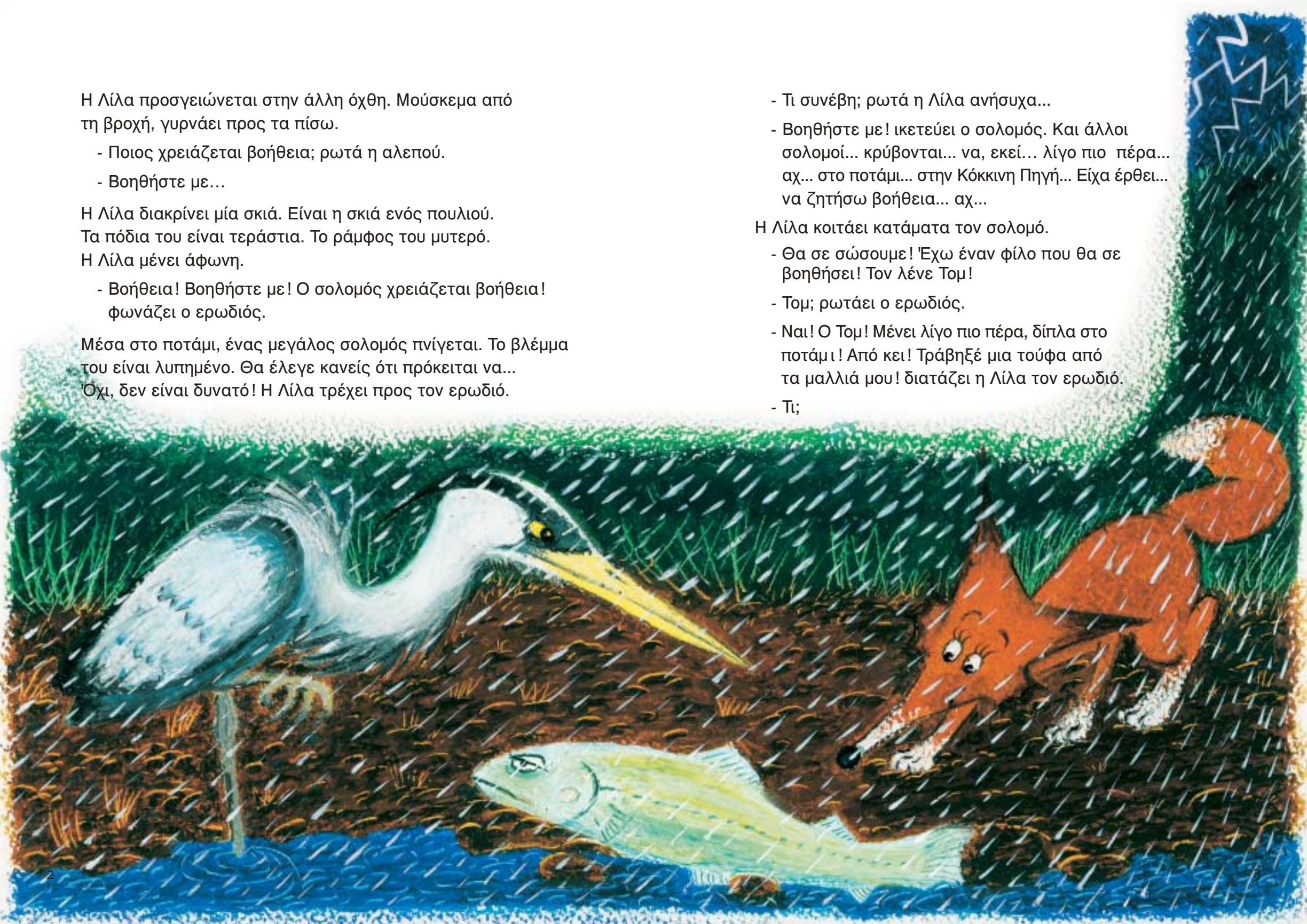
- Βοήθεια! Βοηθήστε με! Ο σολομός χρειάζεται βοήθεια! φωνάζει ο ερωδιός.

Μέσα στο ποτάμι, ένας μεγάλος σολομός πνίγεται. Το βλέμμα του είναι λυπημένο. Θα έλεγε κανείς ότι πρόκειται να... Όχι, δεν είναι δυνατό! Η Λίλα τρέχει προς τον ερωδιό.

- Τι συνέβη; ρωτά η Λίλα ανήσυχα...
- Βοηθήστε με! Ικετεύει ο σολομός. Και άλλοι σολομοί... κρύβονται... να, εκεί... λίγο πιο πέρα... αχ... στο ποτάμι... στην Κόκκινη Πηγή... Είχα έρθει... να ζητήσω βοήθεια... αχ...

Η Λίλα κοιτάει κατάματα τον σολομό.

- Θα σε σώσουμε! Έχω έναν φίλο που θα σε βοηθήσει! Τον λένε Τομ!
- Τομ; ρωτάει ο ερωδιός.
- Ναι! Ο Τομ! Μένει λίγο πιο πέρα, δίπλα στο ποτάμι! Από κει! Τράβηξέ μια τούφα από τα μαλλιά μου! διατάζει η Λίλα τον ερωδιό.
- Τι;



- Τράβηξε μια τούφα από τα μαλλιά μου! φωνάζει δυνατά η Λίλα. Πήγαινε τις στον Τομ! Εκεί! Μένει στο πέμπτο σπίτι της Μέρλινβιλ! Θα καταλάβει ότι βρίσκομαι σε μπελάδες! Κάνε γρήγορα ερωδιέ! Σε ικετεύω! Αλλιώς, ο σολομός θα... Ωωω! Βιάσου!

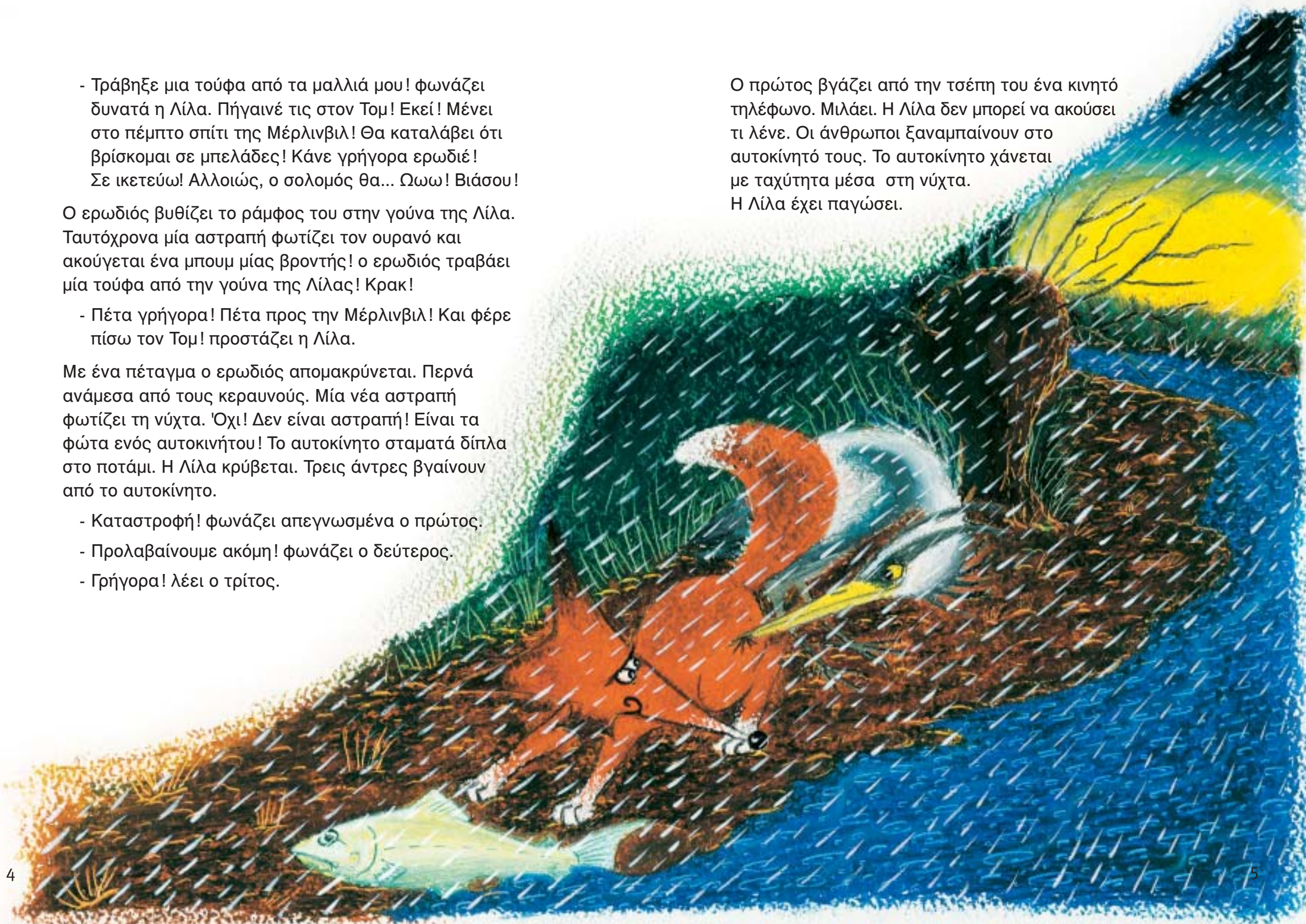
Ο ερωδιός βυθίζει το ράμφος του στην γούνα της Λίλα. Ταυτόχρονα μία αστραπή φωτίζει τον ουρανό και ακούγεται ένα μπουμ μίας βροντής! ο ερωδιός τραβάει μία τούφα από την γούνα της Λίλας! Κρακ!

- Πέτα γρήγορα! Πέτα προς την Μέρλινβιλ! Και φέρε πίσω τον Τομ! προστάζει η Λίλα.

Με ένα πέταγμα ο ερωδιός απομακρύνεται. Περνά ανάμεσα από τους κεραυνούς. Μία νέα αστραπή φωτίζει τη νύχτα. 'Όχι! Δεν είναι αστραπή! Είναι τα φώτα ενός αυτοκινήτου! Το αυτοκίνητο σταματά δίπλα στο ποτάμι. Η Λίλα κρύβεται. Τρεις άντρες βγαίνουν από το αυτοκίνητο.

- Καταστροφή! φωνάζει απεγνωσμένα ο πρώτος.
- Προλαβαίνουμε ακόμη! φωνάζει ο δεύτερος.
- Γρήγορα! λέει ο τρίτος.

Ο πρώτος βγάζει από την τσέπη του ένα κινητό τηλέφωνο. Μιλάει. Η Λίλα δεν μπορεί να ακούσει τι λένε. Οι άνθρωποι ξαναμπαίνουν στο αυτοκίνητό τους. Το αυτοκίνητο χάνεται με ταχύτητα μέσα στη νύχτα. Η Λίλα έχει παγώσει.



Την ίδια στιγμή, ο ερωδιός φθάνει στην Μέρλινβιλ. Μετράει τα σπίτια. Ένα, δύο, τρία, τέσσερα και το πέντε! Αυτό είναι το σπίτι του Τομ! Ο ερωδιός κοιτάει μέσα από το παράθυρο. Ναι, να, ο Τομ είναι εκεί, κοιμάται! Ο ερωδιός χτυπάει με το ράμφος του το τζάμι. Ο Τομ ξυπνάει και ανοίγει το παράθυρο. Ο ερωδιός του δείχνει την τούφα από τα μαλλιά της Λίλας.

- Ω! Είναι τα μαλλιά της Λίλας...! Κινδυνεύει; ρωτάει ο Τομ.
- Όχι! απαντάει ο ερωδιός. Σε χρειάζεται όμως! Για να σωθούν οι σολομοί! Ακολουθήσε με!

Ο Τομ ρίχνει βιαστικά επάνω στους ώμους του ένα σακάκι. Πηδά από το παράθυρο. Ο ερωδιός πετά πάνω από το ποτάμι. Ο Τομ κάθεται στην πλάτη του.

- Εκεί, φωνάζει ο ερωδιός! Εκεί κάτω! Δίπλα στο αγρόκτημα!
- Λίλα! φωνάζει ο Τομ. ΛΙΛΑ!

Η Λίλα ακούει την φωνή του Τομ. Νοιώθει μια απέραντη ανακούφιση. Τα μάτια της αλεπούς αστράφτουν από χαρά. Η Λίλα στρέφεται προς τον σολομό.

- Ο Τομ είναι εδώ! Σε λίγο είσαι ασφαλής!

Ο ερωδιός προσγειώνεται. Στάζοντας, μούσκεμα, παγωμένος, ο Τομ τρέχει προς την Λίλα. Ο Τομ και η Λίλα αγκαλιάζονται σφικτά. Πόσο ωραίο είναι που συναντιούνται δύο φίλοι! Αμέσως, η Λίλα δείχνει τον σολομό

- Ο σολομός είναι άρρωστος, Τομ! Ίσως το ποτάμι έχει δηλητηριαστεί...
- Τι συμφορά! λέει ο Τομ. Πρέπει να προστατεύσουμε τον σολομό από την καταστροφή αυτή! Πρέπει να βάλουμε τον σολομό σε... σ'έναν κουβά με νερό της βροχής!
- Υπάρχει ένας κουβάς στην αυλή του αγροκτήματος! απαντάει η Λίλα.





Ο Τομ τρέχει στο αγρόκτημα. Αρπάζει τον κουβά και τον ανασηκώνει. Με κάποια δυσκολία τον μεταφέρει δίπλα στον σολομό. Τα μικρά χέρια του Τομ αγκαλιάζουν προσεκτικά τον σολομό. Να, ο σολομός είναι ασφαλής, τουλάχιστο για λίγο.

- Χρειαζόμαστε κι άλλη βοήθεια! λέει ο Τομ.

Ο Τομ κουβαλάει τον κουβά μέχρι το αγρόκτημα. Ουφ, πόσο βαρύς είναι! Ο Τομ χτυπά την πόρτα Μία γριά ανοίγει.

- Νεαρέ μου, τι γυρεύεις έξω τέτοια ώρα; ρωτάει η γριά.

- Πρέπει να σημάνουμε συναγερμό! Το νερό του ποταμού έχει μολυνθεί! Ο σολομός είναι άρρωστος! Πρέπει να τον φροντίσουμε!

- Μα για ποιον σολομό μιλάς, νεαρέ μου;

- Να εκεί! Για τον σολομό που είναι στον κουβά!

Η γριά αρπάζει μια ομπρέλα. Πλησιάζει στον κουβά. Ο Τομ μιλά βιαστικά.

- Χρειαζόμαστε ένα ασφαλές μέρος για τον σολομό. Θα μπορούσαμε να τον βάλουμε στην μπανιέρα σας;
- Μπανιέρα; αναρωτιέται η γριά. Μα... δεν έχω εδώ, στο αγρόκτημα, τρεχούμενο νερό... Πλένομαι με το νερό του πηγαδιού... Δεν έχω μπανιέρα...
- Τι; Δεν έχετε μπανιέρα;
- Όχι νεαρέ μου! Ούτε και βρύση!
- Όταν θα μεγαλώσω θα έλθω να σας βάλω βρύση, λέει ο Τομ!
- Δεν την έχω ανάγκη! Βολεύομαι κι έτσι...

- Όχι, όχι, όχι! λέει ο Τομ. Όταν θα έχετε γεράσει πάρα πολύ, θα χρειάζεστε βρύση! Ίσως δεν θα μπορείτε πια να περπατήσετε μέχρι το πηγάδι σας!
- Καλή είναι η ιδέα... Θα είμαι πολύ τυχερή, αφού ακούω ότι πάρα πολλοί άνθρωποι δεν έχουν νερό δίπλα στο σπίτι τους... Παιδιά όπως εσύ, Τομ, είναι αναγκασμένα να περπατούν πολλά χιλιόμετρα για να βρουν...
- Γρήγορα σας παρακαλώ, χρειαζόμαστε βοήθεια! επαναλαμβάνει ο Τομ.
- Α, ναι... Ξέχασα... λέει η γριά.



Η γριά κοιτάει τον κουβά και τον σολομό.

- Λοιπόν! Θα μεταφέρουμε τον σολομό στην κουζίνα μου. Θα τον βάλουμε σε μια μεγάλη κατσαρόλα...
- Μια μεγάλη κατσαρόλα; ρωτάει δύσπιστα ο Τομ.
- Μην ανησυχείς αγόρι μου, δεν θα τον μαγειρέψουμε! Θα του δώσουμε πολύ καθαρό νερό. Νερό από το πηγάδι μου!

Η γριά παίρνει τον κουβά. Όλη η παρέα την ακολουθεί. Πρόκειται για μία μεγάλη παρέα. Ω, η βροχή έχει σταματήσει. Τα σύννεφα χάνονται. Το φεγγάρι βγαίνει ολόλαμπρο. Όλος ο κόσμος μπαίνει στην κουζίνα. Η γριά γεμίζει με νερό μία μεγάλη κατσαρόλα.

- Δεν θα βάλω πολύ νερό στην κατσαρόλα. Μόνο όσο χρειάζεται. Και αυτό, γιατί το νερό είναι πολύτιμο.
- Έχετε δίκιο... δεν φτιάχνεται, δεν εφευρίσκεται! απαντά ο Τομ. Και όταν πλένω τα δόντια μου, φροντίζω να κλείνω καλά την βρύση! Ο μπαμπάς και η μαμά μου έχουν πει ότι το νερό αξίζει όσο... το χρυσάφι.
- Ω! φωνάζει η γριά. Ο σολομός... δεν κινείται πλέον!



Τα μάτια του Τομ, της Λίλας και του ερωδιού ανοίγουν διάπλατα με αγωνία.

- ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ! φωνάζει ο Τομ.
- ΟΧΙ! ουρλιάζει η Λίλα.

Πιο ήρεμος, ο ερωδιός ακουμπά με την άκρη του ράμφους του τον σολομό. Δαγκώνει ελαφρά ένα πτερύγιο του ψαριού.

- Εεεε; Τι συμβαίνει; ρωτάει ο σολομός. Πονάει τόσο πολύ η κοιλιά μου...

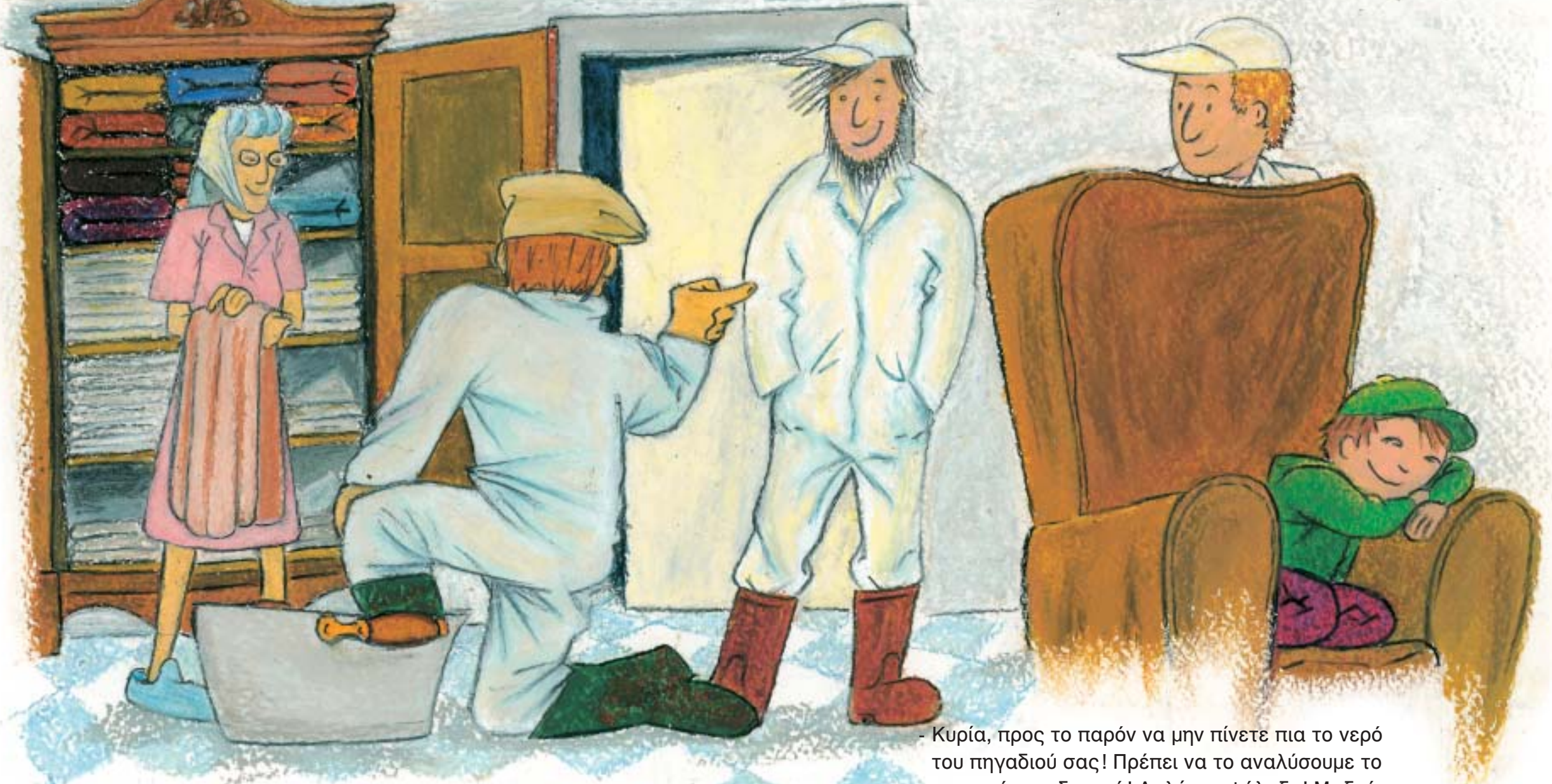
Μπάνγκ! Μπάνγκ! Μπάνγκ! Ω! Τι συμβαίνει; Κάποιος χτυπάει την πόρτα! Η γριά φαίνεται ανήσυχη. Από τα τζάμια του παραθύρου, πορτοκαλί και μπλε φώτα λούζουντο δωμάτιο. Είναι ο περιστρεφόμενος φάρος ενός αυτοκινήτου. Η γριά ανοίγει τον πόρτα. Τρεις άνδρες ντυμένοι στα άσπρα μπαίνουν στην κουζίνα. Ένας από αυτούς φαίνεται ιδιαίτερα καλωσυνάτος. Φοράει γυαλιά και ψηλές μπότες.

- Κυρία! Είμαστε υπεύθυνοι για την ποιότητα του νερού! Ήρθαμε να σας προειδοποιήσουμε για έναν κίνδυνο! Φαίνεται ότι κάποιος έριξε επικίνδυνα προϊόντα στο ποτάμι! Υπάρχει κίνδυνος τα προϊόντα αυτά να βρεθούν στο νερό του πηγαδιού σας! Ίσως σας προκαλέσουν πόνο στην κοιλιά!
- Γι' αυτό είναι άρρωστος ο σολομός! ουρλιάζει ο Τομ. Ελάτε γρήγορα!

Ο Τομ τραβάει τον άνδρα προς την κατεύθυνση του σολομού. Σκύβοντας, ο άνδρας κοιτάζει τον Τομ.

- Εσύ αγόρι μου έφερες τον σολομό μέχρις εδώ; ρωτάει ο άνδρας.
- Μάλιστα, κύριε...
- Νομίζω ότι του έσωσες τη ζωή...





Ξαφνικά, ο σολομός κοιτάει τον άνδρα.

- Υπάρχουν και άλλοι σολομοί... εκεί... πιο μακριά...
αααα... στο ποτάμι... εκεί όπου συνήθως κολυμπούν
τα παιδιά... στην Κόκκινη Πηγή...

Ο άνδρας ανασκώνεται. Με αποφασιστικό ύφος δίνει
αυστηρές διαταγές.

- Κυρία, προς το παρόν να μην πίνετε πια το νερό
του πηγαδιού σας! Πρέπει να το αναλύσουμε το
συντομότερο δυνατό! Απλή προφύλαξη! Μαξ, έχουμε
καθαρό νερό στο αυτοκίνητο! Βάλε τον σολομό στο
νερό αυτό! Και δώσε μερικά λίτρα καθαρό νερό στην
κυρία! Ιωνά, τρέχα στην Κόκκινη Πηγή! Πρέπει να
σώσουμε όλους τους άλλους σολομούς του ποταμιού!

Ο άνδρας θέλει να ευχαριστήσει τον Τομ.

- Σσσο! Ψιθυρίζει η γριά. Κοιμάται...

Ο ήλιος έχει βγει. Ο Τομ ξύπνησε και οιώθει ευτυχισμένος. Ο σολομός που εκείνος βοήθησε τη νύχτα αυτή θεραπεύθηκε. Σώθηκαν και όλοι οι άλλοι σολομοί. Ήδη, άνδρες και γυναίκες καθαρίζουν το ποτάμι. Ο Τομ προχωρά προς το μέρος τους.

- Πότε θα μπορούμε πάλι να κολυμπήσουμε στο ποτάμι; ρωτάει ο Τομ.
- Σιγά νεαρέ μου! απαντάει ο άνδρας. Όχι και αμέσως δα! Πρέπει να καθαρίσουμε! Να απορρυπάνουμε! Χρειάζεται χρόνος! Πάντα βιαστικός, ε; Αν όμως μας βοηθήσεις...

- Να σας βοηθήσω; ρωτάει ο Τομ.
- Σαν να νοιώθω άδειο το στομάχι μου... λέει χαμογελώντας ο άνδρας.

Ο Τομ μπαίνει στο νόημα. Τρέχει στο φουρνάρικο του Μέρλινβιλ. Παραγγέλλει είκοσι φέτες ψωμί αλειμμένες με σοκολάτα και είκοσι χυμούς φρούτου: "Είναι γι'αυτούς που δουλεύουν στο ποτάμι! λέει δυνατά. Τους βοηθάω με τον τρόπο μου!"



Από ψηλά στο λόφο, η Λίλα κοιτάει το Μέρλινβιλ. Μακριά, βλέπει τον Τομ. Ο φίλος της τρέχει κουβαλώντας φέτες ψωμί και χυμούς φρούτου. Δεν είναι δα και τόσοεύκολο να μεταφέρει κανείς όλα αυτά. Η Λίλα είναι περήφανη που έχει έναν φίλο σαν τον Τομ. Χωρίς τον Τομ όλοι οι σολομοί θα ήταν τώρα... Ω! Η Λίλα προτιμά να μην το σκέφτεται καν. Η αλεπού χαμηλώνει τα βλέφαρα πάνω από τα μεγάλα καστανά μάτια της. Το μόνο που σκέφτεται είναι: "Σ'ευχαριστούμε, Τομ, που μας προστάτευσε". Κάποιες λαμπερές ηλιαχτίδες φωτίζουν τον ουρανό. Όσο για τον ερωδιό, αυτός, μακριά από όλους και από όλα, διασκεδάζει δίνοντας μικρές δαγκωματιές στο πτερύγιο του σολομού.

- Χι, χι... Σταμάτα, λέει ο σολομός, με γαργαλάς!



Ευρωπαϊκή Επιτροπή

Ο σολομός της Κόκκινης Πηγής

Λουξεμβούργο: Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

2003 — 20 σ. — 16,2 x 22,9 cm

ISBN 92-894-4541-6

Η έκδοση διατίθεται δωρεάν, μέχρις εξαντλήσεως των αποθεμάτων, στην εξής διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική Διεύθυνση Περιβάλλοντος
Κέντρο Πληροφόρησης (BU9 – 0/11)
B-1049 Bruxelles
Fax: 32-2 299 61 98
E-mail: env-pubs@cec.eu.int